

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian - на русском](#)

[In Spanish – en español](#)

NEWS FROM IFCM

JOURNÉE MONDIALE DU CHANT CHORAL QUATRE FAÇONS DE PARTICIPER À LA CÉLÉBRATION EN 2020!

Savez-vous que cette année qui célèbre le 30ème anniversaire de la Journée mondiale du chant choral (WCD), nous proposons, vu les circonstances particulières de la pandémie, quatre façons de participer à cette Journée, soit en planifiant un concert traditionnel en personne, soit avec un concert virtuel ou avec un projet de chœur virtuel. Vous pouvez même participer en utilisant l'un de vos enregistrements précédents dans lequel vous devrez alors insérer le logo et la proclamation. Tout comme en 2019, la célébration du 30ème anniversaire de la Journée mondiale du chant choral se déroulera tout au long du mois de décembre, ce qui offre une plus longue période quelle que soit l'option choisie. N'hésitez pas à consulter le [site Web](#) du projet pour les détails supplémentaires.

Inscrivez votre événement.

Rejoignez-nous dans la trentième (s) meilleure année pour chanter!

Join us in the thir(s)tiest year for singing!



WCD 2019 in Armenia

NOUVELLES DU SYMPOSIUM MONDIAL DE MUSIQUE CHORALE (WSCM) DOHA, QATAR

L'équipe locale du WSCM au Qatar est en train de développer un système de translittération arabe pour les choristes non arabes et recherche, pour se faire, des collaborateurs supplémentaires.

Le Qatar Concert Choir est en train de développer un système pour adapter l'arabe IPA (standardisé et dialectal) à la musique vocale, dans le but de rendre la prononciation arabe plus précise et accessible aux chanteurs non arabophones. Ils collaborent actuellement avec un certain nombre de chefs de chœur et de linguistes de la région, mais cherchent à se connecter

avec d'autres qui ont de l'expérience dans ce domaine et qui aimeraient contribuer au projet. Le Qatar Concert Choir (QCC) s'est retrouvé dans la position inhabituelle d'avoir une composition de membres majoritairement non arabophones mais qui préparent un programme important de musique chorale arabe. Dès le début, il est devenu évident que l'IPA et d'autres systèmes de translittération établis pour l'arabe ne se prêtent pas bien au chant. La plupart des arrangeurs de chœur ont modifié l'IPA ou ont développé leur propre système unique pour représenter et adapter la parole arabe au chant. Le résultat est qu'il y a presque autant de systèmes de translittération que d'arrangeurs et de compositeurs d'œuvres chorales arabes. Pour les membres majoritairement non arabes du QCC, cette incohérence de représentation pose des défis importants en termes d'exactitude et d'efficacité.

Pour relever ce défi, le QCC a recruté une équipe de locuteurs arabes natifs de différentes régions et un professeur de linguistique parmi ses membres. Ce groupe a travaillé ensemble pour développer un système hybride de translittération. En utilisant l'IPA comme base et en incorporant des éléments de systèmes déjà utilisés par divers chœurs et arrangeurs arabes de la région, ils ont créé une clé de prononciation qui se lit de gauche à droite, s'adapte à la notation musicale occidentale, montre des sons clairement soutenus ou modifiés et le placement des diphtongues, utilise des symboles uniques pour chaque son et peut être appliqué à plusieurs dialectes arabes. Ils sont actuellement en train de réécrire tout le répertoire actuel du QCC à l'aide de ce système, ce qui simplifie considérablement la précision et l'acquisition pour les chanteurs non autochtones.

Les dirigeants du QCC seraient très reconnaissants de [se connecter](#) avec d'autres personnes qui ont passé du temps à travailler sur ce sujet ou qui ont développé leur propre système pour représenter le texte arabe dans les partitions chorales.



NOUVELLES DU FESTIVAL CHORAL INTERNATIONAL DE CHINE 2020

En pleine période de pandémie Covid-19, le 15ème Festival choral international de Chine s'est transformé en un événement en ligne. Cette décision semble avoir contribué à accroître sa popularité. La cérémonie d'ouverture, qui a été diffusée en ligne le 5 octobre 2020, a reçu plus de 120 millions de vues, le nombre le plus élevé de l'histoire du festival. Plus de 20 chœurs chinois et étrangers de haut niveau ont participé au festival 2020, dont le Chœur de garçons de Vienne, les Voix estoniennes et le Chœur philharmonique de Pékin.

Les hôtes de la cérémonie d'ouverture étaient physiquement présents à deux endroits différents mais, grâce à la puissance d'Internet, ont pu présenter l'événement ensemble malgré la grande distance qui les séparait. Jin Chengzhi, fondateur des célèbres *Rainbow Chamber Singers*, était à Shanghai, tandis qu'Eva May, animatrice de télévision basée à Pékin, était à Vienne. L'élément le plus émouvant de la cérémonie d'ouverture fut une œuvre chantée par le chœur de l'hôpital de Pékin, exprimant reconnaissance et respect pour tout le personnel médical qui travaille en première ligne de la lutte contre Covid-19. Plusieurs chœurs internationaux ont interprété des chants chinois classiques : le Chœur de garçons de Vienne a interprété "I love you, China" et un chœur sud-coréen a chanté "La lune représente mon cœur" en chinois. La cérémonie d'ouverture s'est terminée par une performance de "We are the World", une œuvre qui est une belle reconnaissance du pouvoir de l'art choral.

[Site web du CICF](#)

**RÉCEPTION EN LIGNE DE LA FONDATION CHŒUR MONDIAL DES JEUNES (WYC)**

Le 16 septembre 2020, [l'Association Chorale Européenne - Europa Cantat](#) (ECA-EC) a organisé une réception en ligne pour les recruteurs potentiels et les supporters du [Chœur Mondial des Jeunes](#) (WYC), en coopération avec le Conseil de la Fondation du Chœur Mondial des Jeunes et le gestionnaire de session Inês Moreira. La réception faisait partie du projet de coopération pluriannuelle [EP:IC](#) (professionnels débutants: Internationalisation des carrières dans la musique) coordonné par ECA-EC et cofinancé

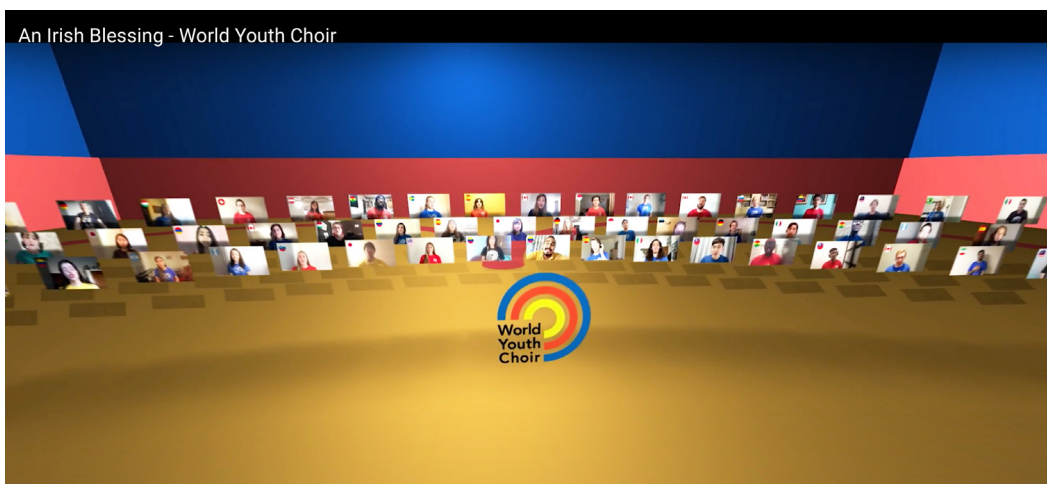


Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

par le programme [Europe créative de l'Union européenne](#). EP:IC fournit aux musiciens débutants des compétences et une expérience professionnelle inestimables qui complètent leur formation officielle et peuvent les aider à propulser leur carrière au niveau international. Sachant que la création musicale collective est un outil puissant pour rassembler les peuples et les nations, le projet EP:IC vise à évaluer et à vérifier la valeur et l'impact des ensembles musicaux de jeunes auditionnés dans la professionnalisation et l'internationalisation des carrières. Ce projet entend également améliorer la formation des professionnels débutants et favoriser la création de nouveaux ensembles à travers l'Europe.

Le but de la réception en ligne de la Fondation WYC était de présenter le Chœur mondial des jeunes comme un projet qui contribue de plusieurs manières à la professionnalisation et à l'internationalisation des carrières de jeunes chanteurs talentueux. Il existe des preuves solides que de nombreux chanteurs du Chœur mondial des jeunes finissent par devenir des chanteurs professionnels bien connus dans différentes parties du monde grâce à leur première expérience dans cet ensemble spécial. De plus, la réception était l'occasion de promouvoir le Chœur mondial des Jeunes avec des soutiens potentiels, des promoteurs et des organisateurs de sessions.

Les invités à la réception ont pu assister à une présentation du Chœur mondial des jeunes et de ses activités, rencontrer les personnes derrière le projet et entendre les témoignages émouvants d'anciens élèves du WYC qui avaient été initialement invités en tant que solistes au projet spécial 2020 avec l'Orchestre national des jeunes d'Allemagne dans le cadre de l'année anniversaire de Beethoven BTHVN (qui a malheureusement dû être annulée). Les solistes ont pu décrire l'impact incroyable de leur participation aux sessions du WYC sur leur carrière professionnelle et leurs relations avec d'autres professionnels du monde entier. Puisqu'une performance en direct n'était pas possible, les invités ont pu profiter d'une vidéo chorale virtuelle avec d'anciens chanteurs du WYC interprétant [An Irish Blessing](#), une chanson qui a joué un rôle important dans toutes les [sessions passées](#) du chœur. Les invités ont reçu un [lien](#) pour accéder à des vidéos supplémentaires et à du matériel d'information sur le chœur. Après la réception, certains invités se sont réunis avec les membres du conseil et le gestionnaire de session pour



des conversations en petits groupes afin de poser des questions plus spécifiques. De nombreuses idées inspirantes sont sorties de ces discussions de groupe, et le Conseil de la fondation du WYC donnera suite à ces suggestions.

Si vous souhaitez soutenir le Chœur Mondial des Jeunes de quelque manière que ce soit ou si vous souhaitez en savoir plus sur ce que signifie accueillir une session du WYC, veuillez écrire à manager@worldyouthchoir.org pour demander un lien vers la session enregistrée de la réception en ligne.

NEWS FROM IFCM FOUNDING MEMBERS

NOUVELLES D'À CŒUR JOIE INTERNATIONAL

L'Association chorale A Coeur Joie International a désormais son site Web:

www.acoeurjoieinternational.org

Contact: info@acoeurjoieinternational.org



EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

Results of the European Award for Choral Composers

L'Association chorale européenne – Europa Cantat a fait appel à ses organisations membres de toute l'Europe pour qu'elles soumettent des œuvres de musique chorale récemment composées afin de les inscrire à un concours international. Un jury composé de chefs d'orchestre et compositeurs de renommée internationale Josep Vila i Casañas (Espagne), Seán Doherty (Irlande), Karin Rehnqvist (Suède), Tadeja Vulc (Slovénie) et Ēriks Ešenvalds (Lettonie) a sélectionné les pièces suivantes:

- Pour la catégorie A (œuvres a cappella): *Amor, io fallo* du compositeur belge **Jan Van der Roost**
- Pour la catégorie A, Mention spéciale: *Sanctus amor* du compositeur belge **Hans Helsen**
- Pour la catégorie B (œuvres avec accompagnement): *Autumn soils* du compositeur belge **Maarten Van Ingelgem**
- Pour la catégorie B, Mention spéciale: *How sweet the moonlight* du compositeur belge **Vigdis Hansa Elst**

Chaque œuvre récompensée sera interprétée dans le cadre du Festival EUROPA CANTAT à Ljubljana en Slovénie en 2021. Lisez le communiqué de presse complet [ICI](#).

AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION (ACDA)

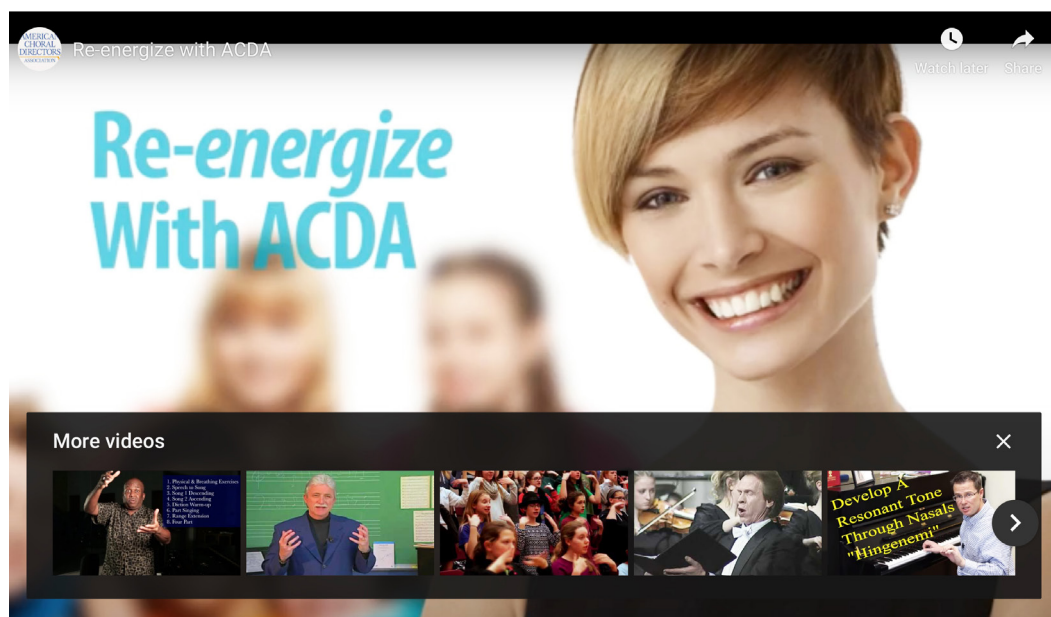
Conférence nationale de l'ACDA - "La diversité dans la musique". Du 17 au 19 mars 2021 (Dallas, Texas). Cet événement sera virtuel. Le comité de pilotage travaille actuellement sur les détails. Les inscriptions sont ouvertes. Nous sommes particulièrement fière

d'annoncer l'inauguration de la **Student Leadership Academy**, une série de conférence et d'activités destinée aux étudiants en musique chorale. A suivre !

Ressources pour les professionnels de musique chorale pendant la pandémie. L'ACDA a créé une page d'informations, d'idées et d'outils spécialement pour les chefs de chœur et les éducateurs. La plupart de ces ressources sont gratuites et la page est mise à jour régulièrement.

Inclus dans la page de ressources, une **base de données vivante d'artistes désireux de faire des apparitions en ligne pour des chœurs et des cours de musique** est également disponible, grâce au travail de développement d'un membre ACDA, Dr. Rebecca Lord. Cette base comprend des listes différentes suivant que l'on cherche des chefs de chœur, des compositeurs, des chanteurs, des instrumentistes ou des professionnels de la technologie musicale. C'est une liste de professionnels diversifiés qui se proposent pour des cours de musique chorale, des événements, des chœurs communautaires et d'églises – et n'importe quelle situation en rapport avec la musique chorale. [Découvrez la base de données.](#)

ACDA a créé un guide pour la pratique et l'apprentissage du chant choral en période de pandémie COVID-19, le [rapport du comité en réponse au COVID-19](#), publié le 15 juin 2020.



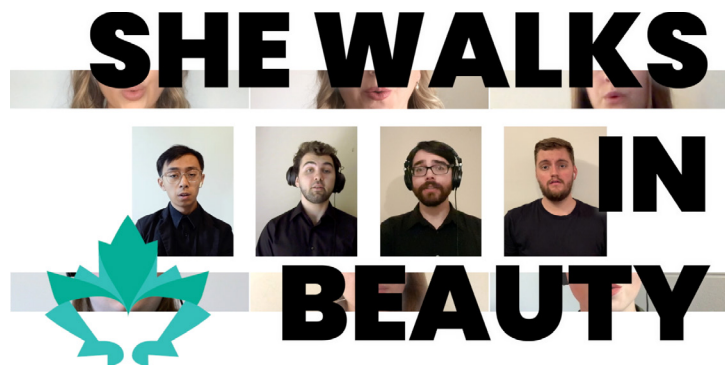
NEWS FROM IFCM MEMBERS

NEWS FROM CHORAL CANADA

Choral Canada est fier de partager deux vidéos de son tout premier projet virtuel du **Chœur national des jeunes du Canada**, dirigé par le Dr Jean-Sébastien Vallée et de son assistant, Thomas Burton. La [première vidéo](#) est le Chœur national des jeunes du Canada 2020 interprétant "She Walks in Beauty" de Kevin Pirker, le lauréat du Concours national

d'écriture chorale 2020 de Choral Canada. La [deuxième vidéo](#) est celle des anciens du Chœur national des jeunes du Canada qui interprètent "All of us" de l'oratorio *Considering Matthew Shepard* de Craig Hella Johnson.

Cette vidéo combine les beaux paysages du Canada et les magnifiques voix de certains des meilleurs artistes de chant choral du Canada.



**AMJ PRÉSENTE SON 20ÈME EUROTREFF, UN FESTIVAL POUR CHŒURS DE JEUNES
Wolfenbuettel en Allemagne du 8 au 12 Septembre 2021**

Des informations détaillées sur le programme, les frais de participation et les ateliers, ainsi que le [formulaire d'inscription](#) sont disponibles sur le [site Web d'AMJ](#).

Date limite d'inscription : 15 décembre 2020.



WHAT'S ON IN NOVEMBER AND DECEMBER IN THE CHORAL WORLD

We invite you to visit the [Calendar of Choral Activities](#) published by the European Choral Association — Europa Cantat and the American Choral Director Association ACDA's Network [ChoralNet](#) to check on the choral events planned in the coming months.